



政大歐洲語文學系電子報



4 月號

發行人：楊瓊瑩

發行日期：2017/04/30

發行人：楊瓊瑩系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：柯詠綺 / 王家津 / 曾毓涵

美術編輯：林季瑄

編輯室的話

蔚藍海岸花園節

德國復活節

四月春會

法德西徵才月

國立政治大學歐洲語文學系

聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號

道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：europaen@nccu.edu.tw

編輯室的話

剛過完期中考沒多久，四月轉眼間就進入尾聲了，大家是否有陸續在政大歐語電子報的粉專，讀到關於本期歐語人物專欄及節慶介紹呢？配合前一陣子的政大徵才月，我們也採訪了工作中的學長姐，透過他們豐富的實戰經驗，幫助我們找到對未來的連結與方向。德文組念蓁學姐務實的工作及面試建議，建立了我們對職場的初步理解；法文組芝穎學姐以豐富的實習及工作經歷，現身說法，揭露職場最真實的樣貌；而西文組的彥頤學姐更是以過人的努力及的語言實力，讓興趣成為專精，是將熱情注入學習、工作及生活的最佳典範。法國的花園節、德國的復活節以及西班牙的四月春會，都洋溢著迎接春季到來的歡愉色彩，精彩的節慶內容絕對值得一看！

請點選
頁面的**左下**
以翻回上一頁，
點選頁面的**右下**
以翻到下一頁。

蔚藍海岸花園節

撰文編輯 / 歐法三 柯詠綺



(攝於法國坎城)

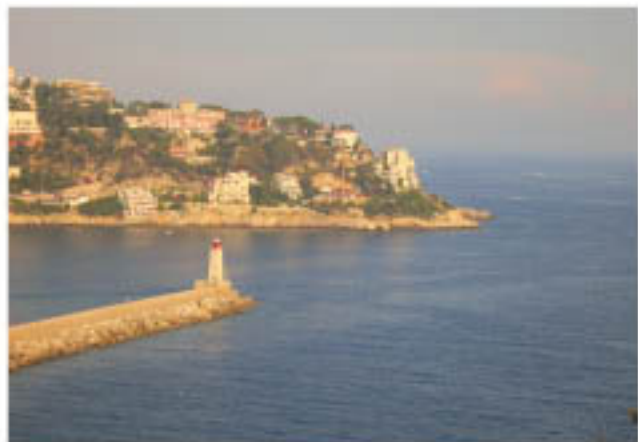
四月的第一天，當大家忙著想辦法捉弄親朋好友的同時，有一項活動正悄悄展開，保護著地中海沿岸的一片蔚藍。

法國濱海阿爾卑斯省在四月一整個月舉辦了首屆蔚藍海岸花園節，本活動所屬歐洲 JARDIVAL 計畫，目的為保護法國和義大利蔚藍海岸的綠色遺產。本屆的主題為「感官的甦醒 (L'éveil des sens)」，活動結合了蔚藍海岸地區的五個城市—昂蒂布 (Antibes)、康城 (Cannes)、格拉斯 (Grasse)、芒通 (Menton)、尼斯 (Nice)，並且分成兩大部分「in」和「off」。

「in」的活動主要為臨時花園競賽，提供給相關領域專業人士參加，在 2016 年 9 月就已經由知名景觀建築師讓·米斯 (Jean Mus) 擔任主席的專業委員會，



(攝於法國昂蒂布)



從 25 個報名者中評選出十個代表，這十個代表將會被分配到沿岸五個城市之中，而民眾可以在 4 月 26 號以前投票選出最喜愛的臨時花園。另一方面，「off」的活動則是提供一般民眾觀賞花園，並且可以購買相關紀念商品。

(攝於法國尼斯)

看到這個活動小編又喚起了去年遨遊在蔚藍海岸的記憶，但美好的景色是需要被用心保存的，努力在觀光發展與環境保護中間取得一個平衡點，也是我們現在很需要學習的一項課題。

I 德國復活節

撰文編輯 / 歐德二 王家津

德國復活節 (Ostern)

從今天 (Karfreitag) 到下星期一 (Ostermontag) 是德國的復活節。和我們一般所認知的不同，在復活節較為盛行的歐洲國家，國定假日除了星期五和周末，還要加上復活節後的星期一，足足有四天之長。

說到復活節，這個對於小朋友們來說十分重要的節慶，到底有什麼特別的地方呢？讓我們就從復活節兔子 (der Osterhase) 和彩蛋說起吧！最早關於復活節兔子的文獻出現在 1682 年海德堡藥學教授 Georg Franck von Frankenau 的論文 *De ovis paschalibus (von Oster-Eyern)*，他在文中提到了在亞爾薩斯 (Elsass) 和上萊茵一帶的人們，因為復活節蛋的習俗過度食用了這些蛋，因而對健康產生的不良影響。

復活節起源的說法不一，在日耳曼民族的語言中，復活節一詞源自於負責掌管春天和繁殖的古代女神 Ostara。復活節兔子擅長繪製彩蛋並將其藏在草地中，根據傳說，復活節兔子名為 Lepus，是 Ostara 的寵物，牠本來是隻性命垂危的鳥，在冬季裡被 Ostara 所救，然而牠的翅膀被雪凍傷，不再具備飛行的能力，女神出於同情心就把牠變成了一隻雪兔，賦予牠絕佳的奔跑速度，以躲過任何獵人的追捕，並且保有原來生蛋的能力，能夠在特定的日子裡產下像彩虹一般、色彩繽紛的蛋。

最後，也在今天和大家一起分享童謠作曲家 Rolf Zuckowski 的作品 *Jetzt kommt die Osterzeit*，祝大家有個美好的考前衝刺假期！

<https://www.youtube.com/watch?v=kshAhl-mWk8>

資料參考自：

<http://www.dw.com/>

<http://www.goddessgift.com/goddess-myths/Ostara.htm>

I 四月春會

撰文編輯 / 歐西二 曾毓涵

四月春會 Feria de Abril

每年在復活節的主復活日 (Domingo de Pascua) 後第三個星期二的子夜 12 點，在塞維亞 (Sevilla) 會舉辦最熱鬧的四月春會 (Feria de Abril) 。

由來

四月春會起源於 1847 年時 Narciso Bonaplata 及 Ibarra 伯爵諫請 Isabel II 女王設置牲口市集，女王允許後，第一屆的牲口市集 (Feria de ganado) 於 1847 年 4 月 18 日舉辦，市集歷時三天，之後延長為周二到周日的六天。在牲口交易期間，大家為了慶祝交易成功會以歌舞慶祝，漸漸地，歌舞及飲酒文化取代了牲口交易成為熱鬧慶典的主要活動。

節慶活動

四月春會期間，將能看到美麗的 Sevilla 女孩，身著繽紛的佛朗明哥傳統魚尾禮服，優雅的展示女性曲線美，也能看到帥氣的 Sevilla 男孩身穿傳統的紳士服。在白天時，能看到俊俏的馬車穿梭於會場中，主要活動為喝酒 (Rebujito、manzanilla 或 caña de fino)、跳舞 (Sevillanas)、聊天及觀賞音樂表演。在春會現場會搭建了數千個帳篷，只有被帳篷的主人邀請才能進到私人帳篷中，在裡面可以品嚐美味的 Tapas，還可以學到傳統舞蹈，若沒有被邀請進入私人帳篷也沒關係，還可以在公設帳篷與熱情的塞維亞人把酒狂歡！

在春會旁邊會有一個巨大的臨時遊樂場，吸引大人小孩來一同玩樂，每年春會都會設計一款大門，隨著夜晚的來臨，裝飾大門上的燈光會亮起並呈現出耀眼奪目的景觀。



| 法文組徵才月

受訪者 / 徐之顏學姊 採訪編撰 / 歐法三 柯詠綺

剛結束企業徵才，小編看到許多人抱怨著純外語背景遭受排擠、商學院學生佔有絕對優勢的情況，但同是外院畢業的學長姐們可沒有輸給別人，在職場上仍然嶄露頭角，本期採訪到法文組的徐之顏學姐，讓我們來一窺學姐的職場生活。



(徐之顏學姊)

職場現況

徐之顏學姐現任業務暨行銷專員，工作內容主要為製作相關報表、協助業務主管擬定經商銷售策略和協助行銷經理活動規劃與活動支援，雖然工作期間並沒有太多機會運用法文所學，只有在看一些特定文件時會用到，但學姐還是在這份工作上得到了很大的成就感，「我們有一次辦了一個小小的活動，其實那個活動的成本很低，但是活動當天成果很好，就覺得好有成就感喔！」除了成就感，職場上還有很多面向，「畢竟身為社會新鮮人，還不諳職場眉角，當然會受到許多挫折，多虧前輩們提點才漸漸步上軌道，一路上受到許多貴人的幫助，非常幸運也十分感激！」

實習經驗



能夠有現在的職場能力，學姐表示都要歸功於大五時豐富的實習經驗，「那時候因為歐文系的關係認識很多歐洲學生，他們都有實習，我就覺得天哪，他們都實習的那麼辛苦，但我卻甚麼都沒有，我會不會找不到工作？」

這樣的念頭開啟了三次的實習經驗——群燦科技（水晶飾品禮品）的特助、外貿協會台灣精品導覽、prada 人資，在些實習經驗之中，曾經有一位主管說到：「為什麼現在的大學生都不會 Excel？」這才讓學姊意識到電腦能

(轉載自 flickr Jamie Whalley 授權圖片)

力的重要，因此開始一番苦讀自學，「看報表其實相對簡單，只做報表才真的比較難，電腦好真的省很多時間。」

1 法文組徵才月

除此之外，還有一段難忘的經驗，在大學畢業之際，學姊發現 prada 有開一份正職的採購助理職缺，於是向實習主管毛遂自薦，之後收到一份檔案，需要使用 Excel 的某項函數來完成，最後卻只得到「你還是做你擅長的事就好」的委婉拒絕，雖然這件事情對她造成很大的打擊，但在一年的職場經驗後，再度回到同個環境、同個職位面試，就得到了肯定的答案，在這一年之中，學姊用自己的進步向曾經的主管證明了實力。

給學弟妹們的建議

趁著大學還有很多自己時間的時候，學姐建議我們可以多多充實電腦方面的能力，她有很多朋友甚至去學習一些程式語言，這樣可以把電腦軟體運用到極致，處事事情起來就輕鬆快速很多。此外，也要多多關注新聞跟市場訊息，因為在學期間我們所接觸到的幾乎都是教科書，但是教科書上的東西是舊的訊息，但是市場的情勢變動的很快，所以應該要練習跟上市場變動的腳步，否則創新與反應能力都會慢別人一節，在這方面，學姐表示可以透過大很多產業界的演講來了解各行各業的即時動態，也汲取別人的經驗幫助自己更加清楚未來的方向。「總之加油！不要怕！甚麼事情都試試看，失敗也沒有關係，因為就算沒有成功你也得到了一個寶貴的經驗，知道下次要怎麼做可以更好，碰了一鼻子灰也不要灰心，Tomorrow is another day！」

聽完學姐的經驗分享，小編覺得職場跟就學環境真的很不一樣，學生的身分似乎都還容許著我們犯錯，但一進入職場，一切全憑實力，實力不如人就沒什麼好怨天尤人的，所以，趁現在多多增強自己的實力吧！

德文組徵才月

受訪者 / 98 級楊念蕓 採訪編撰 / 歐德二 王家津

本期電子報徵才月專欄很榮幸邀請到了目前擔任國際業務人員的楊念蕓學姐，跟我們分享她的工作經驗，讓我們對於職場的想像有更具體的呈現。



- 從校園進入職場，你應該具備什麼能力？

(透過採訪念蕓學姐的工作項目，大致整理出下列三項能力，提供給大家做為參考。)

職業相關能力 - 所學和興趣相關與否取決於「個人選擇」，而兩者和工作的關聯性也大抵如此。學姐目前的工作從去年的五月份開始，主要和工業電腦的銷售相關，前一份工作則是和 LED 燈泡相關。學姐表示科技產業是她在大學期間很少接觸的範疇，因此，兩份工作一開始面臨的挑戰即是「尚未有完整、充分的產品知識」，再加上產品週期短、工作量大等因素，對於案子的掌握度往往不夠成熟，故能在確立好個人方向後，多去了解相關產業的知識，甚至是多參與相關企業的活動及實習，不但幫助我們釐清一份工作的大致輪廓，更是提前與其接軌。

人際關係能力 - 以一個新人的身分加入一間公司，由於各方面經驗尚為不足，時常需要尋求他人的協助以及指導，而態度就顯得十分重要。念蕓學姐從小公司轉換到中型的公司，他認為最大的差別在於制度的不同，目前的公司更加講究流程以及系統化的建檔，也因此跨部門的合作是順利完成工作的重要關鍵之一，平常打好人際基礎，遇到業務相關問題時才能在第一時間找到正確的人詢問，得到及時的幫助。

外語能力 - 修讀語言學系的我們，常常面臨的一大問題是：究竟所學能否大量運用在工作領域中？曾聽過部分學長姐選擇考研深造，對特定語言、文化有更深入的探討，進而成為人生致力的方向與目標，然而，更多選擇直接投入職場的例子，或多或少都指出了使用英語的比例佔多數的現象。外語能力的重要性無庸置疑，可是我們投入四年時間所修讀的第二(或第三)外語，似乎很少能幸運地在一進入職場，就能有很大的助益或發揮，面對種種的不確定性，學姐就提醒了我們語言學習的涵蓋層面，不單單只是特定語言的使用，我們也在訓練語言能力的同時，「提升了具備高度邏輯性的思考、表達能力，這些無形的能力正是工作上所需要的。」

「德文組徵才月」

- 關於面試，你可以有一些更好的想法及做法。

當面試了好幾家公司，卻遲遲等不到回復，工作似乎越找越迷惘，多少會有些灰心，然而，「有時候一、兩次面試的失敗，並不代表自己不夠好。」相對的多把握面試的機會，不但能大致掌握問題的方向，結束後還可以修改自己的回答或履歷，而履歷當然也不會只有一種版本（除非工作性質非常相似），在不斷修正的過程中，同時也是檢視自我的時間，還可以找朋友、長輩給予建議，相信會有不一樣的見解幫助自己突破盲點。

- 「不要因為害怕犯錯，就不去做這件事情，有些事情做了才知道問題在哪裡。」

職場和校園最大的不同是多了很多犯錯的機會，而尚未進入職場的我們依然能透過參與或舉辦各項校內外的活動，培養解決問題的能力，畢竟知道哪裡有不足並改進，才能真正在一份工作中有所提升；最後念藥學姐也鼓勵我們「多方嘗試」，大學校園裡有很多的資源，多去接觸不同領域才能明白什麼適合自己，對於未來發展才能有更多可能性。

西文組徵才月

受訪者 / 99 級 李彥頤 採訪編撰 / 歐西二 曾毓涵

彥頤學姊在大三時考取 DELE C1 證照，並開始接西文翻譯案子，畢業後至美國賓州大學讀語文學研究所，一年半後取得碩士學位，曾在 Google 擔任機器翻譯師（中西英翻譯），也曾擔任多益官方考試出題者，目前就職於東南科技大學擔任英文講師，未來計畫到英國劍橋攻讀博士...。大家看到學姊優秀的學經歷是否好奇學姊是如何辦到的呢？以下介紹了學姊的大學生活及建議。



(學姊與學生的合照)

西語能力的提升

令人頭痛的畢業門檻 DELE B2，學姊在大二時就考到了！到底是怎麼做到的呢？學姊覺得主要原因是她熱愛西班牙文，在學西語時學姊能感受到這個語言的熱情與活力，且學姊的態度積極，一認定西班牙文為最愛後，便設法讓自己成為西班牙文領域的佼佼者，因此除了必修的課業外，學姊更主動做許多自主學習，例如：觀賞西文影片、練習西文文法、寫西文日記、用西文與自己對話等等。

學姊認為大學的生活充滿自由，不似高中有升學壓力來逼迫你念書，但要注意別放任自己在舒適的環境中載浮載沉，如果環境無法使你成長，就給自己一些挑戰，讓自己保有危機意識吧！而學姊給自己的挑戰便是每學期考一次 DELE 並升一個級等，在大三時甚至考到了 DELE C1。雖然學姊覺得用制式化的測驗來評估語言能力有失偏頗，但可以成為你不斷進步的動力喔！

學姊覺得學校擁有豐富的學習外語資源，尤其在中正圖書館四樓有許多西文書籍，學姊在大學時便常把握午休時間到那閱讀 Punto y Coma(西文雜誌)，不只是用看的，學姐甚至會做筆記，也會思考文章中的文法使用，除了圖書館，外語自學中心也有提供許多資源！

西文聽力肯定是大家的罩門！學姊提供了兩個練習聽力的網站：Radio Taiwan Internacional 和 news in slow spanish，學姊建議大家反覆多聽，可以先聽一次再配上字幕然後再聽一次，直到知道自己為什麼會漏聽或為什麼會聽不懂某些單字為止。學姊認為聽力可以慢慢練起來，只要平時多聽西文，大腦便能熟悉西文的速度及語感，等到字彙充足後便自然能順利聽懂西班牙文了。

I 西文組徵才月

與西文相關聯的規劃



學姊認為比起部分的專業科目，學西班牙文不僅有趣而且未來走向也十分多元，你可以從事華語文教學（學姊表示在中南美洲很缺會用西文來教中文的華人）、航空業、翻譯、外交、公司外務、記者...等等，雖然發展多元，但若對各項領域都以蜻蜓點水的方式學習，最後反而什麼專業都學不到，因此學姊認為了解自己的興趣十分重要，學姊建議可以從喜歡什麼和不喜歡什麼來做分類，例如：若你是個坐不住的人，或許並不適合從事翻譯相關工作；若你是個有創意的人，或許並不適合走業務，知道自己的興趣後，要盡量修習相關聯的課程，才能擁有西班牙語之外的專業。

除了課業外，大家在找工作時也可以盡量找與西文相關的工作，學姊覺得這樣不僅能激發危機意識更能發現自己西語能力的不足，因此大學時學姊在確定往學術發展後，便藉由擔任課程 TA 與研究助理來獲得相關經驗，而大家若想更順利的到西文相關公司工作，DELE 證照便成為一個無聲卻重要的資格；若目前尚未考取也別氣餒，大家也可以到西班牙料理餐廳打工，因為重點不是工作類型而是要讓自己沉浸在有西文的環境之中。

豐富大學生活

學姊十分喜歡政大的生活，在學期間不僅擔任校訊記者也曾擔任學生大使，但學姊仍因為沒有好好把握一些課餘活動而對大學生活抱有一些遺憾，其中學姊非常推薦我們一定要出國，不論是去當志工、遊學或交換，都要設法讓自己走出去，去看看這個世界，因為接觸寬廣的世界不僅能拓展視野，也能與來自不同文化背景的人相處，進而激盪出新的思維與想法；學姊覺得在大學時可以多修習各國的語言，因為學一個語言，同時可以認識該國的文化，而學姊認為熟悉不同國家文化或語言，能讓自己成為更圓融且有內涵的人！

學姊認為大家未來的路很漫長，「讓自己活得快樂」是一輩子的課題，不要為了金錢而選擇了不喜歡的職業，因為人生最重要的是學習如何豐富自己的生活，讓自己成為對生活懷有熱情的人，而不單只是為了繳清帳款而活著！



學姊的部落格：<https://www.blogger.com/profile/13932212175542003814>

（內容多為學姊整理的西文文法）